

WEATHERING SET

ALTERUNGS-SET · KIT DE VIEILLISSEMENT · KIT DE ENVEJECIMIENTO



© 2014 Revell GmbH,
Henschelstr. 20-30, D-32257 Bünde.
A subsidiary of Hobbico, Inc.
REVELL IS THE REGISTERED
TRADEMARK OF REVELL GMBH,
GERMANY.

1. Vorbereitung - Preparation - Préparatifs - Preparación

Die Alterungstechniken sollten zunächst auf unverbauten Teilen ausprobiert werden, um ein Gefühl für die Verarbeitung der Pigmente zu bekommen. Pigmente, die trocken oder als Pigment-Wasser-Gemisch aufgetragen wurden lassen sich später auch leicht wieder mit Wasser entfernen, so dass Sie Ihre aufgetragenen Alterungseffekte so lange korrigieren können, bis Sie mit dem Ergebnis zufrieden sind.

Die hier vorgestellten Techniken zeigen nur eine Auswahl dessen, was mit Pigmenten alles möglich ist. Experimentieren Sie ruhig mit unterschiedlichen Pigment- und Pigment-Wasser-Mischungen. Ihrer Kreativität sind dabei keine Grenzen gesetzt!

First, try out the weathering techniques on parts which have not yet been assembled to get a feel for using the pigments. Pigments that have been applied dry or as pigment-water mixtures can later easily be removed with water, so that you can adjust your applied weathering effects again and again until you are satisfied with the results.

The techniques introduced here are only a sampling of the many effects possible using pigments. Feel free to experiment with various pigments and pigment-water mixtures. There are no limits to your creativity!

Pour vous faire une idée du traitement des pigments, traitez d'abord les techniques de patine sur des pièces non assemblées. Les pigments à appliquer secs ou comme mélange eau-pigment se laissent aisément éliminer plus tard à l'eau. Vous pouvez en l'occurrence corriger vos effets de patine jusqu'à l'atteinte du résultat satisfaisant.

Les techniques présentées ne sont qu'un choix parmi toutes les possibilités offertes par les pigments. Expérimentez sans crainte avec des pigments et des mélanges pigment-eau différents. Laissez toute liberté à votre créativité !

Las técnicas de envejecimiento se deben probar primero en piezas no montadas para coleccionar experiencias en el procesamiento de los pigmentos. Los pigmentos que se aplicaron en seco o como mezcla de pigmentos con agua se pueden eliminar fácilmente con agua, por lo que es posible corregir los efectos de envejecimiento aplicados hasta obtener el resultado deseado.

Las técnicas aquí presentadas sólo muestran una parte de las opciones posibles con pigmentos. Experimente con diferentes mezclas de pigmentos y de pigmentos con agua. ¡Póngale alas a su creatividad!

2. Vorabrecherche - Preliminary research - Recherches préalables - Investigación previa

Bevor Sie Ihr Modell altern, sollten Sie sich Bilder des Vorbilds, z. B. im Internet, ansehen. Darauf können Sie studieren, wo besonders häufig Alterungsspuren oder Verschmutzungen auftauchen und diese dann gezielt nachstellen.

Before you add weathering effects to your model, have a look at images of the original, e. g. on the Internet. You can scrutinise the images to see where traces of weathering or soiling most frequently appear, and then purposefully imitate these.

Bevor Sie Ihr Modell altern, sollten Sie sich Bilder des Vorbilds, z. B. im Internet, ansehen. Darauf können Sie studieren, wo besonders häufig Alterungsspuren oder Verschmutzungen auftauchen und diese dann gezielt nachstellen.

Antes de envejecer su modelo debe consultar imágenes de ejemplo, p. ej. en internet. En estas imágenes se ven los lugares de alta frecuencia de signos de envejecimiento o suciedad que se pueden imitar en su modelo.

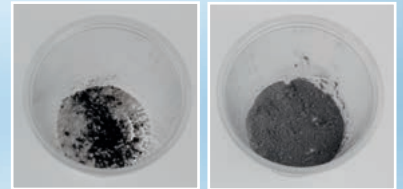
3. Verarbeitung von Pigmenten - Using Pigments - Traitement des pigments - Procesado de pigmentos

Die im Set enthaltenen Pigmente können trocken oder unterschiedlich mit Wasser verdünnt verwendet werden. Indem zwei oder mehr Pigmente miteinander vermischt werden, lassen sich unzählige weitere Farbkombinationen erzielen. Die Handhabung der Pigmente bleibt dabei unverändert.

The pigments contained in the set can be used dry or thinned with water. Countless other colour combinations can be achieved by mixing two or more pigments together. The handling of the pigments remains the same.

Les pigments contenus dans ce kit sont utilisables secs ou dilués à l'eau de maintes manières. En mélangeant deux ou plusieurs pigments, on obtient une multitude d'autres combinaisons de couleur. La manipulation des pigments reste inchangée.

Los pigmentos incluidos en el paquete se o mezclados con diferentes cantidades de dos o más pigmentos se pueden lograr innumerosos colores. El manejo de los pigmentos no



Darstellung von Verschmutzungen - Depicting Weathering - Simulation de salissures - Imitación de suciedad



Bei Militärfahrzeugen

Durch gezielt aufgetragene Verschmutzungen lassen sich Konturen beim Modell besser betonen, und das Modell wirkt lebendiger. Hierzu mit einem feinen Pinsel (z. B. PAINTA LUXUS 00) Pigmente trocken um Konturen wie Luken, Verschlüsse etc. herum auftragen. Um größere Flächen zu verschmutzen, die Pigmente trocken mit einem dickeren Pinsel (z. B. PAINTA 4) auf tupfen und anschließend verreiben.

On Military Vehicles

Select application of dirt helps to accentuate model contours and lets the model appear more realistic. To do so, apply pigments dry around the contours such as hatches, locks, etc. using a fine brush (e. g. PAINTA LUXUS 00). To create dirt on larger areas, dab on the dry pigments using a thicker brush (e. g. PAINTA 4) and then rub in.

Pour les véhicules militaires

Des salissures adéquatement appliquées soulignent les contours du modèle dont l'aspect est encore plus réel. Avec un pinceau fin (p. ex. PAINTA LUXUS 00), appliquez alors les pigments secs autour des contours comme les hublots etc. Pour de plus grandes surfaces, tapotez-les pigments secs pris sur un pinceau épais (p. ex. PAINTA 4) et étalez-les ensuite au doigt.

En vehículos militares

Con la aplicación de suciedad se pueden acentuar mejor los contornos del modelo para que tenga un aspecto más vivo. Aplique los pigmentos en seco alrededor de los contornos como escotillas, cierres, etc. con un pincel fino (p. ej. PAINTA LUXUS 00) Para ensuciar superficies más grandes aplique los pigmentos en seco con un pincel más grueso (p. ej. PAINTA 4) y frótelos.



Bei Autos

Ein mehr oder weniger stark verschmutztes Automodell sieht häufig viel interessanter aus, als ein frisch Lackiertes. Auch hier lassen sich die Pigmente entweder ganz gezielt mit einem feinen Pinsel oder zur Darstellung großflächiger Verschmutzungen mit einem größeren Pinsel trocken auftragen und verreiben. Reifen können gealtert werden, indem Pigmente mit Wasser dünnflüssig vermischt werden und dann mit einem feinen Pinsel auf den Reifen aufgetragen werden. Überschüssiges Gemisch mit einem sauberen, trockenen Pinsel aufnehmen und verreiben.

On Cars

A model car with more or less intensive weathering often looks more interesting than a freshly lacquered one. Here as well, the pigments can either be applied very selectively with a fine brush, or to represent more extensive weathering, with a larger brush and then rubbed in. Tyres can be aged by mixing pigments in water until thin and then applying this with a fine brush to the tyres. Remove the excess mixture with a clean, dry brush and rub in.

Pour les autos

Un modèle d'auto avec des traces de salissure paraît souvent plus intéressant que s'il était fraîchement peint. Pour cela aussi, les pigments sont soit appliqués avec précision avec un pinceau fin, soit appliqués et étalés avec un plus grand pinceau pour des surfaces plus importantes. Il est possible de patiner les pneus en diluant les pigments à l'eau et en enduisant ensuite le pneu de ce mélange avec un pinceau fin. Absorbent l'excès du mélange avec un pinceau sec propre et étalez au doigt.

En coches

Muchas veces un modelo de coche con más o menos suciedad luce más interesante que un modelo recién lacado. En este caso, los pigmentos también se pueden aplicar en seco con un pincel fino en determinados puntos y frotarlos o con un pincel más grande para imitar suciedad en grandes superficies. Los neumáticos se pueden envejecer con una mezcla fluida de pigmentos con agua que se aplica al neumático con un pincel fino. La mezcla sobrante se absorbe con un pincel limpio y seco y se frota.



Darstellung von Rostspuren - Depicting Rust Stains - Simulation de traces de rouille - Imitación de herrumbre



Bei Autos - On Cars - Pour les autos - En coches

Mit dem Pigment Rostrot können überzeugend Roststellen an einem Modell dargestellt werden. Hierfür das Pigment mit Wasser dünnflüssig vermischen und mit einem sehr feinen Pinsel z. B. auf Kotflügel, Scheinwerfer oder Türschweller auftragen. Starke Verrostungen können durch Pigmente, die mit einem feinen Pinsel trocken auf angefeuchtete Stellen aufgetragen werden, dargestellt werden.

Tipp: Rostrot kann mit anderen Pigmenten wie z. B. Schneeweiß oder Tiefschwarz vermischt werden, um weitere Rostfarbtöne zu erzielen. Damit lässt sich der Realismus der Verrostungen noch weiter steigern.

The pigment Rust Red can be used to create convincing looking patches of rust on a model. To do so, mix the pigment with water until thin and apply with a very fine brush e. g. to mud wings, headlamps or door sills. The look of heavier rusting can be achieved by applying dry pigments with a fine brush to spots that have been moistened.

Tip: Rust Red can be mixed with other pigments such as e. g. Snow White or Deep Black to create additional shades of rust. This further enhances the realism of the rusting.

Le pigment Rouille permet la simulation parfaite des endroits rouillés sur un modèle. Appliquez pour cela un mélange liquide de pigment et d'eau avec un pinceau fin p. ex. sur les ailes, les phares ou les seuil de portière. Pour simuler de fortes traces de rouille, appliquez les pigments secs à des endroits humidifiés avec un pinceau fin. **Conseil :** Le Rouille mélangé à d'autres pigments comme p.ex. le Blanc neige ou le Noir profond permet d'obtenir d'autres tons de rouille. Le réalisme des points rouillés est fortement accru.

Con el pigmento „Rojo óxido“ se pueden fingir de manera convincente puntos de herrumbre en el modelo. Para esto, el pigmento se mezcla con agua hasta obtener una solución muy fluida y se aplica con un pincel muy fino, p. ej. en los guardabarros, faros o umbrales de puertas.

Oxidaciones muy grandes se pueden imitar aplicando los pigmentos en seco con un pincel fino en los puntos mojados.

Sugerencia: El pigmento „Rojo óxido“ se puede mezclar con otros pigmentos, p. ej. „Blanco nieve“ o „Negro intenso“, para obtener otros tonos de herrumbre. Esto permite aumentar el realismo de las oxidaciones.



Bei Schiffen - On Ships - Pour les navires - En barcos

Schiffe sind permanent aggressivem Salzwasser ausgesetzt. Dementsprechend häufig tritt Rost auf. Um diesen nachzustellen Pigment Rostrot mit Wasser dünnflüssig vermischen und an markanten Stellen wie Pollern, Klampen, Luken oder Ankeren auftragen. Für Schiffe sind außerdem herunterlaufende Rostspuren charakteristisch. Um diese Spuren überzeugend nachzustellen, Pigment-Wasser-Mischung mit einem sehr feinen Pinsel auftragen und dabei den Pinsel mit wenig Druck nach unten wegziehen.

Ships are constantly exposed to aggressive salt water. Accordingly, rust occurs frequently. To recreate this look, mix Rust Red pigment with water until thin and apply to prominent spots such as bollards, cleats, hatches or anchors.

Rust streaks running down are also characteristic of ships. To recreate these streaks convincingly, apply the pigment-water-mixture with a very fine brush, dragging the brush down and away from the model using very little pressure.

Fléau pour les navires : la corrosion due à l'eau de mer. Donc apparition fréquente de rouille. Pour la simuler, appliquer un mélange liquide de pigment Rouille et d'eau aux points touchés : bollards, taquets d'amarrage, hublots ou ancrés.

De plus, spécial aux navires : des traces de rouille dégoulinantes. Pour une simulation réaliste de ces traces, appliquez un mélange pigment-eau avec un pinceau très fin et tirez le pinceau vers le bas en appuyant un peu.

Los barcos están permanentemente expuestos al agua salada. Por eso muchas veces presentan herrumbre. Para imitar el herrumbre se mezcla el pigmento „Rojo óxido“ con agua hasta obtener una solución muy fluida que se aplica en las pilonas, cornamusas, escotillas o anclas.

Además los barcos se caracterizan por rastros de herrumbre derramantes. Para imitar estos rastros de manera convincente, la mezcla de pigmento y agua se aplica con un pincel muy fino y se quita con una ligera presión hacia abajo.

Darstellen von Farbausbleichungen - Depicting Faded Paint - Simulation de traces de rouille - Imitación de decoloración

Der Anstrich von Schiffen ist ständig der Witterung ausgesetzt, so dass dieser häufig bereits ausgebleicht ist. Ein von der Sonne ausgebleichter Lack lässt sich sehr einfach durch das Pigment Schneeweiß, das mit einem feinen Pinsel trocken aufgebracht und dann verrieben wird, nachstellen.

The painting/hull coating on a ship is exposed to the weather constantly, which often leaves it faded. It is easy to recreate the look of lacquer that has been bleached by the sun over time by applying the dry pigment Snow White with a fine brush, then rubbing in.

La peinture des navires est sans cesse exposée à des intempéries qui souvent la décolore. Une peinture décolorée par le soleil est facilement imitable avec le pigment Blanc neige appliqué sec au pinceau fin, puis étalé au doigt.

La pintura de barcos está expuesta a influencias atmosféricas permanentes por lo se produce una decoloración. La imitación de una laca decolorada por el sol es muy fácil aplicando el pigmento „Blanco nieve“ con un pincel fino y frotándolo.



Aufbringen eines Washings - Applying a Washing - Apposition d'un « washing » - Aplicación de un washing

Washing bezeichnet eine Technik, die es ermöglicht feine Gravuren, z. B. Blechstöße und Nietenreihen, an Flugzeugen stärker hervorzuheben. Hierzu dunkle Pigmente z. B. Tiefschwarz oder Dunkelbraun mit Wasser dünnflüssig vermischen und mit einem feinen Pinsel auf die Gravuren auftragen (Bild 1). Kurz antrocknen lassen und anschließend überschüssige Pigmente mit einem sauberen weichen Pinsel oder einem weichen trockenen Tuch abwischen (Bild 2).

Washing is a technique that is used to further highlight/emphasise detailed engravings, e. g. panel joints and rivet lines on aircraft. To do so, mix dark pigments such as e. g. Deep Black or Dark Brown, with water until thin and apply onto the engravings using a fine brush (image 1). Allow to dry briefly, then wipe away excess pigment with a clean, soft brush or a soft, dry cloth (image 2).

Le « washing » est une technique faisant fortement ressortir les fines gravures, p. ex. raccords de tôles et rangées de rivets sur les avions. Appliquez pour cela un mélange liquide de pigments sombres p. ex. Noir profond ou marron foncé et d'eau au moyen d'un pinceau fin sur les gravures (Fig. 1). Laissez sécher un peu et enlevez l'excès de pigments en essuyant au moyen d'un pinceau propre et souple ou d'un chiffon doux et sec (fig. 2).

El washing es un técnica para acentuar grabaciones finas en aviones, por ejemplo juntas de chapa y filas de remaches. Para esto se mezclan pigmentos oscuros, p. ej. „Negro intenso“ o „Marrón oscuro“ con agua hasta obtener una solución muy fluida que se aplica con un pincel fino en las grabaciones (Figura 1). El color se deja secar por poco tiempo y después se quitan los pigmentos sobrantes con un pincel suave y limpio o un paño suave y seco (Figura 2).

